



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 10. 12. 2013
COM(2013) 875 final

2013/0425 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

**o uzavretí dohody s Islandskou republikou o dojednaní foriem jej účasti na činnosti
Európskeho podporného úradu pre azyl**

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

Na základe nariadenia (EÚ) č. 439/2010, ktorým sa zriaďuje Európsky podporný úrad pre azyl¹ na posilnenie praktickej spolupráce medzi členskými štátmi v oblasti azylu, sa zlepšuje vykonávanie spoločného európskeho azylového systému a poskytuje podpora tým členským štátom, ktorých azylové a prijímacie systémy sú vystavené mimoriadnemu tlaku.

V odôvodnení 24 uvedeného nariadenia sa konštatuje, že „na účely naplnenia svojho poslania by mal byť podporný úrad otvorený účasti krajín, ktoré s Úniou uzavreli dohody, v dôsledku ktorých prijali a uplatňujú právo Únie v oblasti, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie (najmä Island, Lichtenštajnsko, Nórsko a Švajčiarsko)“. Tieto krajiny sa označujú ako „pridružené krajiny“.

Podľa článku 49 ods. 1 nariadenia sa konštatuje, že „Podporný úrad je otvorený účasti Islandu, Lichtenštajnska, Nórska a Švajčiarska ako pozorovateľov. Vypracujú sa pravidlá, v ktorých sa spresní najmä povaha, rozsah a podmienky účasti týchto krajín na činnosti podporného úradu. Tieto pravidlá zahŕňajú predovšetkým ustanovenia o účasti na iniciatívach podporného úradu, finančných príspevkoch a zamestnancoch. Pokiaľ ide o zamestnanecké otázky, uvedené pravidlá musia byť za každých okolností v súlade so služobným poriadkom.“

Účasť pridružených krajín na činnosti podporného úradu je nielen logickým krokom, vzhľadom na ich pridruženie k dublinskému systému, ale aj jasným zhodnotením ponuky pomoci zo strany podporného úradu, ktorá zahŕňa: výmenu najlepších postupov a odborných skúseností, trvalú a núdzovú pomoc podporného úradu, zhromažďovanie a analýzy informácií vykonávané podporným úradom a systém včasného varovania a pripravenosti podporného úradu.

Na základe uvedených skutočností Komisia predložila 1. júla 2011 odporúčanie Rade, aby Komisiu poverila otvorením rokovaní s Islandom, Nórskom, Švajčiarskom a Lichtenštajnskom o medzinárodných dohodách stanovujúcich uvedené pravidlá.

Dňa 27. januára 2012 Rada poverila Komisiu, aby začala rokovať s Islandom, Nórskom, Švajčiarskom a Lichtenštajnskom o dojednaní foriem účasti uvedených krajín na činnosti úradu EASO.

Rokovania sa konali spoločne so všetkými pridruženými krajinami. Uskutočnili sa štyri kolá rokovaní. Konečné znenie návrhu dohody s Islandom bolo parafované 28. júna 2013.

Členské štáty boli informované a konzultované v rámci príslušných pracovných skupín Rady.

Právny základ dohody zo strany Únie tvorí článok 74 a článok 78 ods. 1 a 2 spolu s článkom 218 ZFEÚ.

Komisia podpísala dohodu dňa ... V súlade s článkom 218 ods. 6 písm. a) ZFEÚ vydal Európsky parlament súhlas s uzatvorením dohody dňa [...].

2. VÝSLEDKY ROKOVANÍ

Komisia sa domnieva, že ciele, ktoré stanovila Rada v smerniciach na rokovania, sa dosiahli a že návrh dohody je pre Úniu prípustný.

Konečný obsah dohody možno zhrnúť takto:

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 439/2010 z 19. mája 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky podporný úrad pre azyl, Ú. v. EÚ L 132, 29.5.2010, s. 11.

V návrhu dohody sa predpokladá plná účasť Islandu na činnosti podporného úradu [článok 1], zastúpenie v správnej rade podporného úradu v postavení pozorovateľa bez hlasovacích práv [článok 2], ročné finančné príspevky Islandu do rozpočtu podporného úradu v ročnej výške vypočítanej podľa HDP Islandu ako percentuálny podiel HDP všetkých štátov, ktoré sa zúčastňujú na činnosti podporného úradu [článok 3 a príloha I].

Okrem toho Island prijal ustanovenia o možnom zvýšení príspevku v prípade zvýšenia príspevku Únie [článok 3 a príloha I].

V návrhu dohody sa ďalej predpokladá založenie výboru tvoreného zástupcami Komisie a pridružených krajín. Tento výbor bude z dôvodu efektívnosti zasadať spoločne s príslušnými výbormi zriadenými s ostatnými pridruženými krajinami, ktoré sa zúčastňujú na základe článku 49 ods. 1 nariadenia. Výbor nebol uvedený v smerniciach na rokovanie a jeho zriadenie požadovali pridružené krajiny s cieľom umožniť výmenu informácií a monitorovanie správneho vykonávania dohody [článok 11].

3. VPLYV NA ROZPOČET

V článku 3 a prílohe I k návrhu dohody sú opísané ustanovenia týkajúce sa ročných finančných príspevkov Islandu do rozpočtu podporného úradu a ich možného prispôsobenia situácii opísanej v prílohe I.

4. ZÁVER

Komisia so zreteľom na uvedené výsledky navrhuje, aby Rada schválila, po získaní súhlasu Európskeho parlamentu, dohodu s Islandom o dojednaní foriem jeho účasti na činnosti Európskeho podporného úradu pre azyl.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí dohody s Islandskou republikou o dojednaní foriem jej účasti na činnosti Európskeho podporného úradu pre azyl

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, najmä na jej článok 74 a článok 78 ods. 1 a 2 spolu s jej článkom 218 ods. 6 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na návrh Európskeho parlamentu²,

keďže:

- (1) V súlade s rozhodnutím Rady 2013/XXX z [...] ³ Európska komisia podpísala dňa [] Dohodu medzi Európskou úniou a Islandom o dojednaní foriem jeho účasti na činnosti Európskeho podporného úradu pre azyl, s výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu,
- (2) Dohoda by sa mala schváliť.
- (3) Ako sa uvádza v odôvodnení 21 nariadenia (EÚ) č. 439/2010, Spojené kráľovstvo a Írsko sa zúčastňujú na prijatí daného nariadenia a sú ním viazané. Preto by mali vykonať článok 49 ods. 1 nariadenia a zúčastniť sa tohto rozhodnutia. Spojené kráľovstvo a Írsko sa teda zúčastňujú tohto rozhodnutia.
- (4) Ako sa uvádza v odôvodnení 22 nariadenia (EÚ) č. 439/2010, Dánsko sa nezúčastňuje na prijatí daného nariadenia a nie je ním viazané. Dánsko sa teda nezúčastňuje tohto rozhodnutia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Dohoda medzi Európskou úniou a Islandom o dojednaní foriem jeho účasti na činnosti Európskeho podporného úradu pre azyl sa týmto v mene Európskej únie schvaľuje.

Znenie dohody je priložené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady vymenuje osobu(-y) splnomocnenú(-é) vydať v mene Európskej únie oznámenie v súlade s článkom 13 ods. 1 dohody s cieľom vyjadriť súhlas Európskej únie s tým, že bude touto dohodou viazaná.

² Ú.v. EÚ C [...], [...], s. [...].

³ Ú.v. EÚ C [...], [...], s. [...].

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA
DOHODA
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A ISLANDSKOU REPUBLIKOU O DOJEDNANÍ FORIEM
JEJ ÚČASTI NA ČINNOSTI
EURÓPSKEHO PODPORNÉHO ÚRADU PRE AZYL

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „EÚ“,

na jednej strane a

Islandská republika, ďalej len „Island“,

na strane druhej,

so zreteľom článok 49 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 439/2010 z 19. mája 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky podporný úrad pre azyl⁴, ďalej len „nariadenie“,

keďže:

(1) V nariadení sa uvádza, že Európsky podporný úrad pre azyl (ďalej len „podporný úrad“) by mal byť na účely naplnenia svojho poslania otvorený účasti krajín, ktoré s Úniou uzavreli dohody, v dôsledku ktorých prijali a uplatňujú právo Únie v oblasti, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie (najmä Island, Lichtenštajnsko, Nórsko a Švajčiarsko) [ďalej len „pridružené krajiny“].

(2) Island uzavrel dohody s EÚ, na základe ktorých prijal a uplatňuje právo EÚ v oblasti, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie, najmä Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Islandskou republikou a Nórske kráľovstvom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo na Islande alebo v Nórsku⁵,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1
Rozsah účasti

Island sa v plnom rozsahu zúčastňuje na činnosti podporného úradu a má nárok na opatrenia na podporu od podporného úradu podľa nariadenia a v súlade s podmienkami stanovenými touto dohodou.

Článok 2
Správna rada

Island je zastúpený v správnej rade podporného úradu ako pozorovateľ bez hlasovacieho práva.

⁴ Ú. v. EÚ L 132, 29.5.2010, s. 11.

⁵ Ú. v. ES L 93, 3.4.2001, s. 40.

Článok 3 Finančný príspevok

1. Island prispieva k príjmom podporného úradu ročnou sumou vypočítanou podľa jeho hrubého domáceho produktu (HDP) ako percentuálny podiel HDP všetkých zúčastnených štátov podľa vzorca uvedeného v prílohe I.
2. Finančný príspevok uvedený v odseku 1 sa hradí odo dňa nasledujúceho po dni nadobudnutia platnosti tejto dohody. Prvý finančný príspevok sa znižuje proporcionálne k času, ktorý zostáva po nadobudnutí platnosti tejto dohody do konca roku.

Článok 4 Ochrana údajov

1. Pri uplatňovaní tejto dohody Island spracúva údaje v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady č. 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane jednotlivcov pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov⁶.
2. Na účely tejto dohody sa pri spracovaní osobných údajov podporným úradom uplatňuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov⁷.
3. Island dodržiava ustanovenia rokovacieho poriadku správnej rady o dôvernosti dokumentov, ktoré má podporný úrad k dispozícii.

Článok 5 Právne postavenie

Podporný úrad má podľa islandského práva právnu subjektivitu a má na Islande najširšiu právnu spôsobilosť, ktorú právne predpisy Islandu priznávajú právnickým osobám. Môže najmä nadobúdať hnutel'ný a nehnuteľný majetok alebo ním disponovať a môže byť účastníkom súdnych konaní.

Článok 6 Zodpovednosť

Zodpovednosť podporného úradu sa riadi ustanoveniami článku 45 ods. 1, 3 a 5 nariadenia.

Článok 7 Súdny dvor

Island uznáva právomoc Súdneho dvora Európskej únie vo veciach podporného úradu v súlade s článkom 45 ods. 2 a 4 nariadenia.

Článok 8 Zamestnanci podporného úradu

1. V súlade s článkom 38 ods. 1 a článkom 49 ods. 1 nariadenia sa na štátnych príslušníkov Islandu zamestnaných podporným úradom vzťahuje Služobný poriadok úradníkov Európskej únie a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie, predpisy prijaté

⁶ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁷ Ú. v. EÚ L 8, 12.1.2011, s. 1.

spoločne inštitúciami Európskej únie na účely uplatňovania a služobného poriadku a pravidiel prijaté podporným úradom podľa článku 38 ods. 2 nariadenia.

2. Odchylne od článku 12 ods. 2 písm. a) a článku 82 ods. 3 písm. a) Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie môžu byť štátni príslušníci Islandu požívajúci občianske práva v plnom rozsahu zamestnaní na základe zmluvy výkonným riaditeľom podporného úradu v súlade s platnými pravidlami výberu a zamestnávania zamestnancov prijatými podporným úradom.

3. Článok 38 ods. 4 nariadenia sa *mutatis mutandis* uplatňuje na štátnych príslušníkov Islandu.

4. Štátni príslušníci Islandu však nemôžu byť vymenovaní do funkcie výkonného riaditeľa podporného úradu.

Článok 9 *Výsady a imunity*

Island uplatňuje na podporný úrad a jeho zamestnancov Protokol o výsadách a imunitách Európskej únie⁸, ako aj všetky predpisy prijaté na základe uvedeného protokolu týkajúce sa personálnych záležitostí podporného úradu.

Článok 10 *Boj proti podvodom*

Uplatňujú sa ustanovenia stanovené v článku 44 nariadenia a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) a Dvor audítorov môžu vykonávať právomoci, ktoré im boli zverené. OLAF a Dvor audítorov včas informujú *Ríkisendurskoðun* o zámere vykonať kontroly na mieste alebo audity, ak si to islandské orgány prajú, tieto kontroly na mieste či audity sa môžu vykonať spoločne s *Ríkisendurskoðun*.

Článok 11 *Výbor*

1. Výbor tvorený zástupcami Európskej komisie a Islandu monitoruje riadne vykonávanie dohody a zaisťuje nepretržité poskytovanie informácií a výmenu názorov v tejto oblasti. Z praktických dôvodov výbor zasadá spoločne s príslušnými výbormi zriadenými s ostatnými pridruženými krajinami, ktoré sa zúčastňujú na základe článku 49 ods. 1 nariadenia. Výbor zasadá na žiadosť Islandu alebo Európskej komisie. O činnosti tohto výboru je informovaná Správna rada podporného úradu.

2. Vo výbore sa zdieľajú informácie o plánovaných právnych predpisoch EÚ, ktoré budú priamo ovplyvňujú nariadenie alebo ho menia, alebo v prípade ktorých sa predpokladá, že budú mať vplyv na finančný príspevok stanovený v článku 3 tejto dohody, a prebieha v ňom výmena názorov o týchto otázkach.

Článok 12 *Príloha*

Príloha I k tejto dohode tvoria neoddeliteľnú súčasť dohody.

⁸ Ú.v. EÚ C 83, 30.3.2010, s. 266.

Článok 13
Nadobudnutie platnosti

1. Zmluvné strany schvaľujú túto dohodu v súlade so svojimi vlastnými vnútornými postupmi. Strany si navzájom oznámia ukončenie týchto postupov.
2. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca, ktorý nasleduje po dni posledného oznámenia uvedeného v odseku 1.

Článok 14
Platnosť a skončenie platnosti

1. Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú.
2. Každá zmluvná strana môže po konzultácii s výborom túto dohodu vypovedať prostredníctvom oznámenia druhej zmluvnej strane. Platnosť dohody sa skončí šesť mesiacov po dátume takéhoto oznámenia.
3. Platnosť tejto dohody sa skončí v prípade ukončenia platnosti dohody medzi Európskym spoločenstvom a Islandskou republikou a Nórske kráľovstvom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo na Islande alebo v Nórsku.
4. Táto dohoda je vyhotovená v jednom origináli v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, islandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

.....

PRÍLOHA I

VZOREC NA VÝPOČET PRÍSPEVKU

1. Finančný príspevok Islandu k príjmom podporného úradu vymedzený v článku 33 ods. 3 písm. d) nariadenia sa vypočíta takto:

najaktuálnejšie konečné údaje o hrubom domácom produkte (HDP) Islandu a dostupné k 31. marcu každého roku sa vydedia súčtom HDP všetkých členských štátov, ktoré sa podieľajú na činnosti podporného úradu, dostupných za daný rok. Získaný percentuálny podiel sa uplatní na časť povolených príjmov podporného úradu podľa článku 33 ods. 3 písm. a) nariadenia v predmetnom roku, čím sa získa výška finančného príspevku Islandu.

2. Finančný príspevok sa hradí v eurách.

3. Island uhradí svoj finančný príspevok najneskôr 45 dní po doručení oznámenia o dlhu. Každé omeškanie platby bude mať za následok povinnosť Islandu uhradiť úrok z omeškania zo sumy, ktorá nebola uhradená k dátumu splatnosti. Úrokovou sadzbou je sadzba, ktorú Európska centrálna banka uplatňuje na svoje hlavné refinančné operácie, uverejnená v sérii *C Úradného vestníka Európskej únie* a platná v prvý kalendárny deň mesiaca splatnosti pohľadávky, zvýšená o 3,5 percentného bodu.

4. Finančný príspevok Islandu sa upraví podľa tejto prílohy v prípade, že sa finančný príspevok Európskej únie uvedený do všeobecného rozpočtu Európskej únie článku 33 ods. 3 písm. a) nariadenia zvýši podľa článku 26, 27 alebo 41 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002⁹. V takomto prípade sa rozdiel uhradí najneskôr 45 dní po doručení oznámenia o dlhu.

5. V prípade, že prostriedky na platby, ktoré podporný úrad získal od EÚ podľa článku 33 ods. 3 písm. a) nariadenia týkajúce sa roku N nebudú vyčerpané do 31. decembra roku N alebo ak bol rozpočet podporného úradu v roku N znížený v súlade s článkami 26, 27 alebo 41 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, časť nevyčerpaných alebo znížených prostriedkov na platby zodpovedajúca percentuálnemu podielu islandského príspevku, sa prenesie do rozpočtu podporného úradu na rok N+1. Príspevok Islandu do rozpočtu podporného úradu za rok N+1 sa príslušným spôsobom zníži.

⁹ Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.